



# Hoja informativa sobre orden de hervir

En Massachusetts, una orden de hervir es una orden o directiva de salud pública emitida por el MassDEP para los consumidores cuando el sistema público de agua potable (PWS) podría estar contaminado con patógenos.

## Información general sobre órdenes de salud pública

El programa de agua potable (DWP) del MassDEP emite órdenes de salud pública cuando el DWP determina que los consumidores de un DWP particular deberían tomar precauciones con su agua corriente para cumplir con los estándares de agua potable.

Una orden de salud pública es una medida preventiva para proteger la salud pública de potenciales enfermedades o contaminación transmitidas por el agua. El MassDEP emite diferentes tipos de órdenes según la gravedad del problema:

- Orden de hervir agua (exceso de niveles de bacteria u otro contaminante)
- No beber agua (contaminación para la cual hervir el agua puede no ser un tratamiento suficiente)
- Orden de no usar (contaminantes desconocidos o de alto riesgo)

Cuando el MassDEP emite una orden al PWS local, este debe realizar lo siguiente:

- realizar la acción correctiva apropiada;
- notificar a sus consumidores;
- continuar testeando su suministro de agua;
- notificar a los consumidores cuando se ha solucionado el problema y se ha retirado la orden.

En algunos casos, el PWS puede distribuir botellas de agua a los consumidores afectados como una alternativa a hervir su agua. Es seguro usar botellas de agua durante la orden de hervir.

Los consumidores siempre deberían contactar a su proveedor local de agua pública para obtener información sobre la orden de hervir. Los consumidores también pueden encontrar más información en el sitio web de su ciudad o pueblo. La US EPA y el MassDEP también ofrecen información sobre contaminantes en el agua potable. Visite <https://www.mass.gov/water-supplier-operations>

Debido a que cada situación es diferente, es imposible predecir cuánto tiempo tendrá vigencia la orden. La orden no se retirará hasta que los tests demuestren que el agua cumple con los estándares de agua potable y salud pública. El MassDEP retirará la orden cuando se considere que el agua es segura y no sea una amenaza para el público.

Departamento de Protección  
Ambiental de Massachusetts  
100 Cambridge Street Suite 900,  
Boston, MA 02114  
[www.mass.gov/dep](http://www.mass.gov/dep)

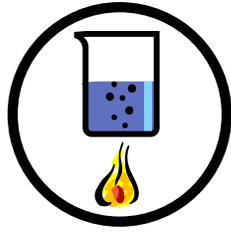
Mancomunidad de  
Massachusetts  
Maura T. Healey, gobernadora  
Kimberley Driscoll, Lt.  
vicegobernadora

Oficina Ejecutiva de Energía  
y Asuntos Ambientales  
Rebecca L. Tepper, secretaria

Departamento de  
Protección Ambiental  
Bonnie Heiple, comisionada

Elaborado por la  
Oficina de Recursos de Agua,  
abril 2024  
Impreso en papel reciclado.

La información está disponible  
en formato alternativo.  
Contacte a Glynis Bugg al  
617-348-4040.  
TTY# servicio MassRelay  
1-800-439-2370  
Sitio web del MassDEP:  
[www.mass.gov/dep](http://www.mass.gov/dep)



### **Precauciones generales durante la orden de hervir**

A continuación, se mencionan las precauciones generales que el MassDEP recomienda cuando la una orden de salud pública está vigente. Consulte a su departamento de agua local para instrucciones específicas.

- **DESCARTE** cualquier hielo, jugo, fórmula, agua almacenada y alimentos no cocidas que han sido preparados con agua corriente durante el periodo de inquietud.
- **USE AGUA HERVIDA O EMBOTELLADA** para
  - beber
  - preparar comidas
  - mezclar fórmula para bebé
  - hacer hielo
  - limpiar alimentos
  - limpiar, enjuagar y desinfectar utensilios manuales y equipamiento
  - lavarse los dientes
  - cualquier otra actividad que requiera consumo de agua.
- **LOS CENTROS DE CUIDADO INFANTIL Y LAS ESCUELAS** deberían usar únicamente agua embotellada o hervida para
  - mezclar fórmula para bebé
  - lavarse las manos
  - mezclar soluciones desinfectantes para las áreas y superficies donde se cambian pañales, como mesas y juguetes.

Los empleados adultos deberían usar desinfectante de manos luego de lavarse las manos con agua corriente y jabón. No use bebederos y suspenda el uso de mesas de juego con agua. Siga todas las indicaciones dadas por el Departamento de Educación de Massachusetts (DOE) o del Departamento de Educación y Cuidados Tempranos de Massachusetts (DEEC).

- Los **ESTABLECIMIENTOS DE COMIDA MINORISTAS** deben seguir las indicaciones de la junta local de salud y del Departamento de Salud Pública de Massachusetts (MassDPH). Los fabricantes de alimentos mayoristas deben seguir las indicaciones del MassDPH. Las plantas de procesamiento de carne deben seguir las indicaciones del MassDPH y del Departamento de Agricultura de Estados Unidos.

- **LAS PISCINAS, LOS JACUZZIS Y LOS SPAS** que funcionen de manera apropiada, incluido el control rutinario de niveles adecuados de desinfección, podrán seguir funcionando.
- **COMPARTA ESTA INFORMACIÓN** con todos los demás que beban esta agua, en especial aquellos que pueden no haber recibido esta notificación, como los visitantes. Para ello, puede colocar esta notificación en un lugar público o distribuir copias de mano en mano o por correo.
- **TRADUZCA LAS PRECAUCIONES** para cualquier persona que no entienda inglés.

**Consejos para uso de agua durante la orden de hervir:**

**HIERVA  
DURANTE  
1 MINUTO**

**\*Hierva el agua durante al menos 1 minuto\***

**Agua para beber:** Existen dos métodos simples que puede emplear para tratar el agua potable en caso de contaminantes microbiológicos (bacterias). Ambos métodos son efectivos contra las bacterias presentes en el agua.

1. **Hervir:** Hierva el agua hasta el punto de ebullición durante al menos 1 minuto. Los datos de laboratorios indican que esto es adecuado para hacer que el agua sea segura para beber. También puede hervir agua en un horno microondas usando un recipiente apto para microondas, pero es recomendable introducir una varilla de vidrio o palo de madera o plástico en el recipiente para prevenir la formación de agua sobrecalentada (agua calentada por encima del punto de ebullición sin la formación de vapor). El agua debería ser posteriormente enfriada o vertida en un recipiente limpio o refrigerada hasta que esté lista para su uso.
2. **Desinfección:** Use pastillas desinfectantes que puede obtener en tiendas naturales o farmacias. En caso de emergencia, es posible usar cloro líquido, como Clorox™ o Purex™, con una dosis de 8 gotas (1/8 de cucharada) de cloro por cada galón de agua. (Se requiere una medida prudente con un gotero limpio u otro dispositivo de precisión para usar cloro líquido). Deje reposar durante al menos 30 minutos antes de usar. Lea la etiqueta para corroborar que el cloro posea 5-6 % de cloro.

**Limpieza de vajilla:** puede utilizar el lavavajillas si posee ciclo de desinfección. Si no posee ciclo de desinfección, o no sabe si lo posee, puede lavar la vajilla y los utensilios siguiendo estos pasos:

1. Lave la vajilla como lo haría normalmente.

2. Como paso final, sumerja la vajilla durante al menos un minuto en agua tibia con una cuchara de cloro por cada galón de agua.
3. Deje secar la vajilla con aire seco.
4. También puede utilizar agua hervida o refrigerada o agua embotellada.

**Baño y ducha:** bañe con esponja a los niños pequeños. No los bañe en la tina porque podrían ingerir al agua. Los adultos y los niños mayores deberían tener cuidado de no tragar agua al ducharse.

**Lavarse los dientes:** use únicamente agua desinfectada o hervida para lavarse los dientes.

**Hielo:** use únicamente agua desinfectada o hervida para hacer hielo. Congelar el agua no mata bacterias ni otros microorganismos.

**Limpiar alimentos:** use únicamente agua desinfectada o hervida para limpiar frutas y vegetales o enjuagar arroz y otros granos.

**Lavarse las manos:** lávese las manos con jabón y agua hervida o jabón y agua embotellada. Si solo posee agua corriente para usar, lo mejor es usar desinfectante de alcohol para manos luego de lavárselas. Si ninguno es posible y sus manos han estado expuestas a gérmenes (por ejemplo, luego de usar el baño), lavarse con agua tibia y jabón y dejar secarse las manos por completo es mucho mejor que no lavarse. En algunos casos, intente no llevarse las manos a la boca y use desinfectante de manos tan pronto sea posible luego de lavarse.

**Cocinar:** hierva el agua hasta el punto de ebullición antes de agregar los alimentos.

**Fórmula para infantes:** use únicamente fórmula para bebé preparada que no sea condensada ni necesite agregar agua. No use fórmula en polvo preparada con agua contaminada.

**Plantas del hogar y jardines:** puede usar agua no tratada para regar plantas del hogar y jardines. Sin embargo, no use agua no tratada en plantas comestibles, como tomate y bayas.

**Mascotas:** las mismas precauciones indicadas para proteger a los humanos aplican para las mascotas. No exponga a organismos acuáticos (p. ej.: peces) a agua que posea niveles elevados de bacteria. Si necesita renovar el agua del organismo, use agua hervida apropiadamente o agua embotellada.

**\*Use únicamente agua hervida o desinfectada para baño y preparación de comidas.\***

## **2.) Qué hacer luego de que se retire la orden**

**Abra todos los grifos cuando se retire la orden:** Para hacerlo, es importante seguir las instrucciones dadas. Deje correr el agua de todas las cañerías de hogares y edificios, incluidos:

- grifos interiores y exteriores;
- duchas;
- dispensadores de agua/hielo;
- unidades de tratamiento de agua, etc.;
- es posible que los calentadores de agua necesiten descargarse para eliminar cualquier agua contaminada;
- algunos tipos de dispositivos de tratamiento de agua puedan necesitar desinfección o reemplazo antes de usarse. Consulte al fabricante para información en detalle.

**Indicaciones detalladas para qué hacer luego de que la orden de hervir finaliza:**

**Grifos de agua fría:** deje correr el agua hasta que se sienta fría, uno o más minutos, antes de beber, lavarse los dientes o usarla para preparar comidas. Si tiene un grifo monocomando, deje correr el agua fría primero.

**Grifo de agua caliente:** para limpiar las tuberías de agua caliente y los calentadores de agua de agua no tratada, pase todos los grifos a agua caliente y deje correr el agua durante al menos:

- 15 minutos para un tanque de agua caliente de 40 galones de hogar típico.
- 30 minutos para un tanque de agua caliente de 80 galones o superior.

El agua es posteriormente segura de usar para lavarse las manos, limpiar ollas y sartenes, etc. Nunca use el agua del grifo de agua caliente para beber, limpiarse la boca ni cocinar.

**Lavavajillas:** luego de dejar correr el agua caliente de las tuberías y los calentadores de agua, vacíe el agua del lavavajillas una vez.

**Humidificadores:** deseche cualquier agua usada en los humidificadores, máquinas de presión positiva continua en la vía aérea (CPAP) y dispositivos orales, médicos o de cuidados médicos. Enjuague el dispositivo con agua limpia.

**Alimentos y fórmula para bebés:** deseche la fórmula de bebe y otros alimentos preparados con agua durante el día o los días de la orden de hervir. (Si no sabe con seguridad las fechas, contacte al departamento de agua).

**Máquina dispensadora de agua refrigerada:** deje correr al menos un cuarto del agua. Si desconoce la capacidad del dispensador, consulte las especificaciones del fabricante.

**Cubos de hielo:** vacíe los dispensadores de hielo automáticos de hielo hecho durante la orden de hervir y deje correr un ciclo de 24 horas. Deseche el hielo para asegurar la depuración de la línea de suministro de agua de la máquina de hielo.

**Nota:** después de la orden de hervir, el departamento de agua local puede dejar correr el agua de las bocas de incendio. Como resultado de dejar correr el agua de bocas de incendio y tuberías de hogares, algunos consumidores podrán experimentar falta de presión de agua o agua descolorida. Es un resultado esperado y no plantea riesgo de salud inmediato. Contacte a su departamento de agua local ante cualquier consulta.

**Otra información sobre enfermedades transmitidas por agua:** cualquier persona que ingiera agua contaminada puede enfermarse. Los infantes, los niños pequeños, las personas mayores y las personas con sistema inmunitario gravemente afectado tienen mayor riesgo de contraer enfermedad. Los síntomas pueden incluir lo siguiente:

- diarrea
- calambres
- náusea
- ictericia
- dolor de cabeza
- fatiga

Los síntomas pueden aparecer a las pocas horas de la infección o tras varios días de ella, y pueden durar más de dos semanas. Sin embargo, los síntomas no solo están asociados con enfermedades de transmisión por agua; también pueden ocurrir por otras enfermedades. Si tiene una enfermedad con estos síntomas, contacte a su proveedor de atención de salud.

Si ha ingerido agua contaminada sin saberlo, no hay nada que pueda hacer por la exposición que ha tenido. Si tiene una enfermedad, contacte a su proveedor de atención de salud. Siga las recomendaciones aquí dadas hasta que se le informe que el agua volvió a ser segura.

**Siempre contacte a su suministrador local de agua pública durante la orden de hervir u otras órdenes de salud pública por agua potable pública.**

### **Nota sobre la bacteria E. coli**

La E. coli es un subgrupo del grupo de bacterias coliformes fecales. Existen muchas variantes de E. coli; la mayoría de ellas son inofensivas, pero algunas variantes pueden causar enfermedad. Los brotes de E. coli reciben mucha cobertura mediática. La mayoría de los brotes surgen de alimentos contaminados (no del agua) a causa de una variante específica de E. coli conocida como E. coli O157:H7. Cuando se informa que una muestra de agua potable es "E. coli positiva", no significa que esta variante específica está presente y, de hecho, es probable que no. Sin embargo, indica contaminación

fecal reciente. Hervir o tratar el agua potable contaminada con desinfectante destruye todas las formas de E. coli.

### **Recursos del MassDEP**

- **Preste atención a las órdenes de salud pública por agua potable**

Use [la base de datos en línea de órdenes de salud pública](#) del MassDEP para encontrar órdenes en su ciudad o pueblo. El MassDEP actualiza su base de datos cuando se ha emitido o retirado una orden de hervir, orden de no beber agua u orden de no usar agua.

Si no encuentra su ciudad en la lista, pero su suministrador de agua ha emitido una orden de hervir, puede buscar en el nombre de su pueblo. Buscar con el nombre de su pueblo también puede arrojar cualquier orden de hervir finalizada para su pueblo.

- **Para encontrar la última lista de contacto de todos los sistemas de agua pública registrados en Massachusetts,**

visite <https://www.mass.gov/water-supplier-operations>, luego desplácese hacia abajo hasta Reporting & Public Notification y seleccione la hoja de cálculo PWS, Active Sources and Contacts Spreadsheet.

- **Para información sobre cómo las órdenes de salud pública nos protegen contra el suministro de agua contaminada,** visite

<https://www.mass.gov/guides/drinking-water-boil-orders-and-public-health-orders>

